SCANLATIONS FOR THE UMINEKO CHIRU MANGA ARE ABOUT TO BE FINISHED BUT THERE ARE OTHER UMINEKO MANGA WE COULD SCANLATE... IF ONLY WE HAD ***TRANSLATORS*** OR ***RAWS***.
DO YOU WANT TO HELP US? LET US KNOW!

PROJECTS FOR WHICH WE'VE RAWS BUT NO TRANSLATORS

EXTRA SERIES:
- UMINEKO NO NAKU KORO NI MURASAKI FORGERY OF THE PURPLE LOGIC (うみねこのなく頃に紫 FORGERY OF THE PURPLE LOGIC) VOL 1-2 BY SUZUSHIRO KURUMI (珠洲城くるみ)

COMIC ANTHOLOGY:
- UMINEKO NO NAKU KORO NI THE FIRST CASE (うみねこのなく頃に THE FIRST CASE) VOL 1
- UMINEKO NO NAKU KORO NI THE SECOND CASE (うみねこのなく頃に THE SECOND CASE) VOL 1
- UMINEKO NO NAKU KORO NI EPISODE COLLECTION (うみねこのなく頃にEPISODE COLLECTION) VOL 1-2

4 KOMA:
- UMINEKO BIYORI: ROKKENJIMA E YOUKOSO!! (うみねこびより。～六軒島へようこそ!!～?) VOL 1 BY FUUGETSU MAKOTO (楓月誠)
- 4 KOMA UMINEKO NO NAKU KORO NI (4コマ うみねこのなく頃に) VOL 1-2
- 4 KOMA UMINEKO NO NAKU KORO NI SAN (4コマ うみねこのなく頃に 餐) VOL 1-3

CROSSOVERS:
- UMINEKO NO NAKU KORO NI EPISODEX ROKKENJIMA OF HIGURASHI CRYING (うみねこのなく頃に EPISODEX ROKKENJIMA OF HIGURASHI CRYING) BY HIIRO YUKI (緋色雪) UNDER ASCII MEDIA WORKS' (アスキー・メディアワークス) DENGEKI COMICS (電撃コミックス) IMPRINT. *RAWS OF CHAP 5 FROM VOL 1 ARE STILL MISSING THOUGH!*

PROJECTS FOR WHICH WE DON'T HAVE RAWS OR TRANSLATORS

EXTRA SERIES:
- OUGON MUSOU KYOKU (黄金夢想曲) VOL 1 BY MOROZUMI JUNKO (両角 潤香) UNDER KADOKAWA'S KADOKAWA COMIC ACE (角川コミックス・エース) IMPRINT.

COMIC ANTHOLOGIES:
- UMINEKO NO NAKU KORO NI THE THIRD CASE (うみねこのなく頃に THE THIRD CASE) VOL 1 UNDER OHZORA SHUPPAN'S (宙出版) TWIN HEART COMICS (ツインハートコミックス) IMPRINT.
- UMINEKO NO NAKU KORO NI EPISODE COLLECTION (うみねこのなく頃にEPISODE COLLECTION) VOL 3-5
  UNDER ICHIJINSHA'S (一迅社) DNA MEDIA COMICS SPECIAL (DNAメディアコミックススペシャル) IMPRINT.

4 KOMA:
- UMINEKO NO NAKU KORO NI TEA PARTY OF THE WITCHES (うみねこのなく宴にTEA PARTY OF THE WITCHES) VOL 1-2 BY TAIRA KOSAKA (平こさか)
  UNDER ICHIJINSHA'S (一迅社) 4 KOMA KING PALETTE LITE (4コマKINGSぱれっと LITE) IMPRINT.
- 4 KOMA UMINEKO NO NAKU KORO NI SAN (4コマ うみねこのなく頃に 餐) VOL 4-8 UNDER KADOKAWA'S MAGI-CU COMIC (マジキューコミックス) IMPRINT.

CROSSOVERS:
- UMINEKO NO NAKU KORO NI EPISODEX ROKKENJIMA OF HIGURASHI CRYING (うみねこのなく頃に EPISODEX ROKKENJIMA OF HIGURASHI CRYING) BY HIIRO YUKI (緋色雪) UNDER ASCII MEDIA WORKS' (アスキー・メディアワークス) DENGEKI COMICS (電撃コミックス) IMPRINT. *ONLY CHAP 5 IS MISSING!*
- KISEKI NO KAKERA (キセキのカケラ)BY NAGI AYAME (凪綾女) UNDER OHZORA SHUPPAN'S (宙出版) TWIN HEART COMICS (ツインハートコミックス) IMPRINT.
- KOKORO NO SUKIMA (ココロのスキマ) BY YUKAWA ASAMI (由河朝巳) UNDER OHZORA SHUPPAN'S (宙出版) TWIN HEART COMICS (ツインハートコミックス) IMPRINT.
- TENSEI!? JINSEI GAME (転生!?人生ゲーム) BY UCHIMURA KANAME (内村かなめ) UNDER OHZORA SHUPPAN'S (宙出版) TWIN HEART COMICS (ツインハートコミックス) IMPRINT.

SO, IF YOU WANT/CAN HELP, PLEASE POST IN THE 'COMMENTS' LINKS TO THE RAWS IF YOU'VE THEM OR, IF YOU FEEL LIKE DOING SOME TRANSLATOR JOB, YOUR EMAIL SO WE CAN CONTACT YOU.

REMEMBER, WORDPRESS ASKS YOUR EMAIL TO ALLOW YOU TO POST A COMMENT IF YOU'RE NOT ONE OF ITS USERS...
BUT DON'T LET US SEE IT, SO PLEASE WRITE YOUR EMAIL ADDRESS IN YOUR COMMENT AS WELL... OR WE WON'T HAVE IT.

BEHOLD THE SWEETFISH RIVER RUNNING THROUGH MY BELOVED HOMETOWN.
YOU WHO SEEK THE GOLDEN LAND, FOLLOW ITS PATH DOWNSTREAM IN SEARCH OF THE KEY.

AS YOU TRAVEL DOWN IT, YOU WILL SEE A VILLAGE.
IN THAT VILLAGE, LOOK FOR THE SHORE THE TWO WILL TELL YOU OF.
THERE SLEEPS THE KEY TO THE GOLDEN LAND.

THE ONE WHO OBTAINS THE KEY,
MUST THEN TRAVEL TO THE GOLDEN LAND IN ACCORDANCE WITH THE RULES BELOW.

ON THE FIRST TWILIGHT, OFFER THE SIX CHOSEN BY THE KEY AS SACRIFICES.
ON THE SECOND TWILIGHT, THOSE WHO REMAIN SHALL TEAR APART THE TWO WHO ARE CLOSE.
ON THE THIRD TWILIGHT, THOSE WHO REMAIN SHALL PRAISE MY NOBLE NAME.
ON THE FOURTH TWILIGHT, GOUGE THE HEAD AND KILL.
ON THE FIFTH TWILIGHT, GOUGE THE CHEST AND KILL.
ON THE SIXTH TWILIGHT, GOUGE THE STOMACH AND KILL.
ON THE SEVENTH TWILIGHT, GOUGE THE KNEE AND KILL.
ON THE EIGHTH TWILIGHT, GOUGE THE LEG AND KILL.
ON THE NINTH TWILIGHT, THE WITCH SHALL BE REVIVED AND NONE SHALL BE LEFT ALIVE.
ON THE TENTH TWILIGHT, THE JOURNEY SHALL END AND YOU SHALL REACH THE VILLAGE WHERE THE GOLD DWELLS

THE WITCH SHALL PRAISE THE WISE AND BESTOW FOUR TREASURES.
ONE SHALL BE ALL THE GOLD FROM THE GOLDEN LAND.
ONE SHALL BE THE RESURRECTION OF ALL THE DEAD SOULS.
ONE SHALL BE THE RESURRECTION OF THE LOVE THAT WAS LOST.
ONE SHALL BE, TO PUT THE WITCH TO SLEEP FOR ALL TIME.

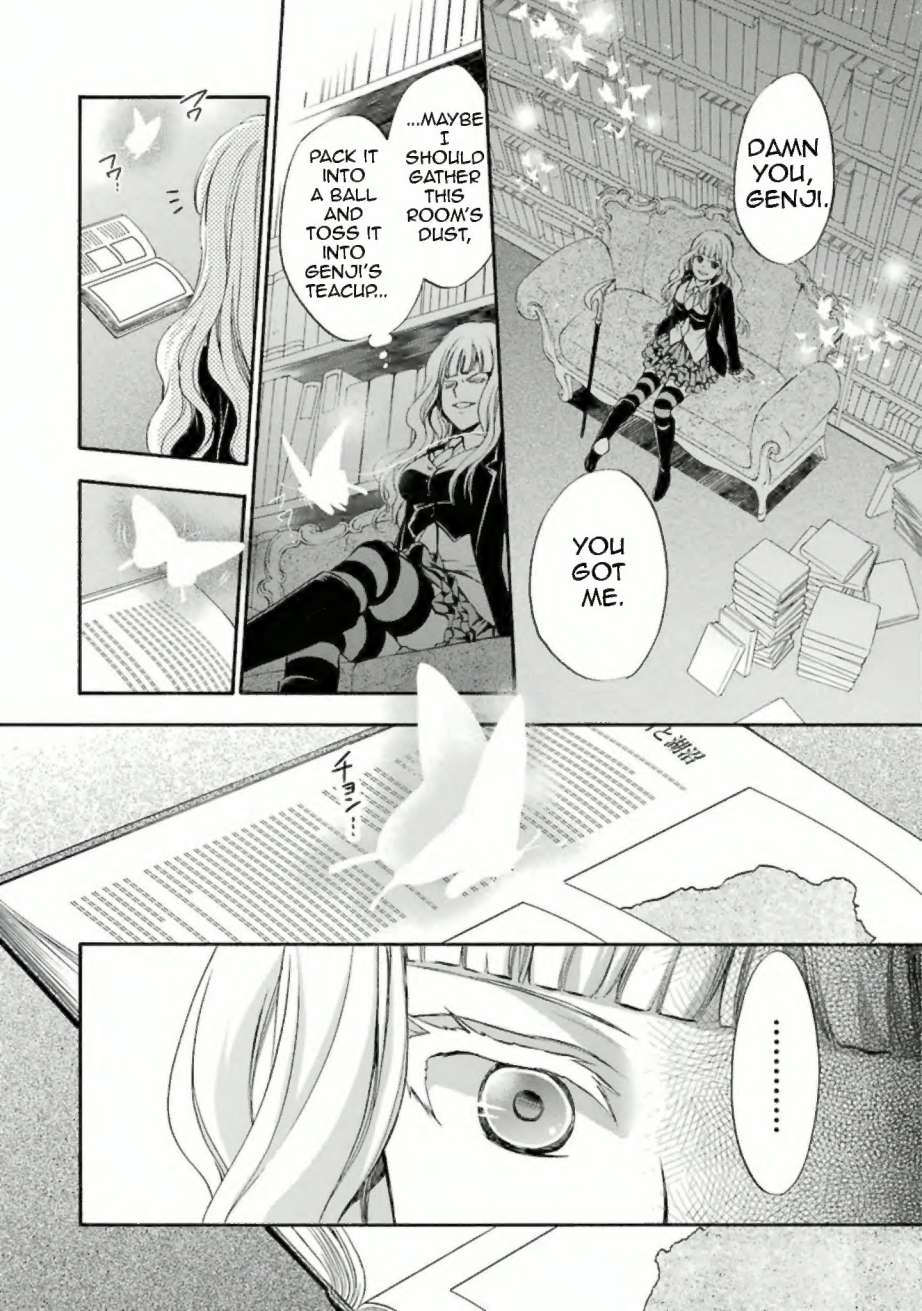
SLEEP PEACEFULLY,
MY MOST BELOVED WITCH, BEATRICE.

CHAPTER 34: SOLUTION

[TRANSLATOR NOTE: EPITAPH TAKEN FROM WITCH HUNT TRANSLATION]

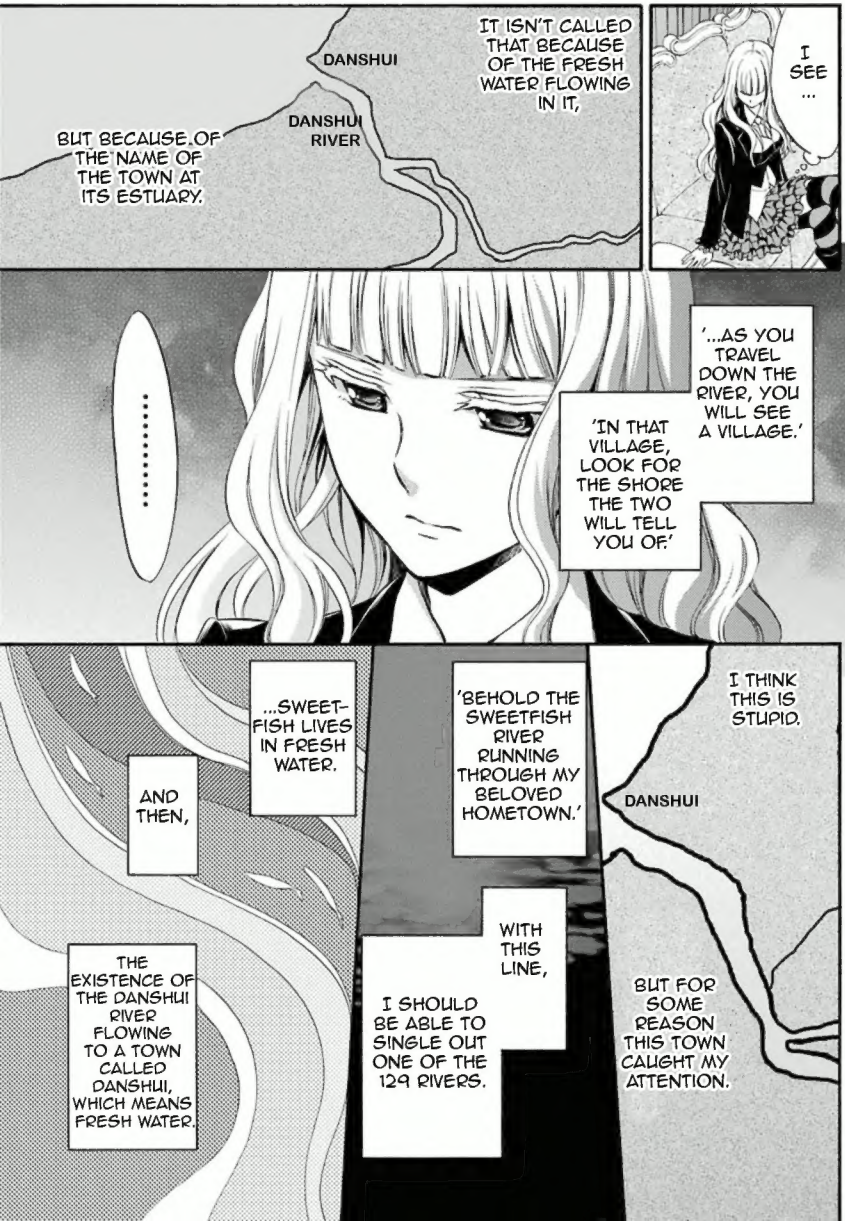
BOOK ARCHIVE
.....
AAH
THIS IS GETTING REALLY STUPID.
...I CAME TO THIS MUSTY PLACE
INTENDING TO RESEARCH ALL I COULD ABOUT TAIWAN, BUT...

I'M GOING NOWHERE LIKE THIS.
IN THE FIRST PLACE, I DON'T EVEN KNOW WHERE KINZO LIVED IN TAIWAN.
IT IS TAIWAN.
THAT MUST HAVE BEEN JUST SOME RANDOM MUTTERING FROM GENJI.
HU.
THE REWARD FOR THE FOOL BLINDED BY GOLD
IS TO BE COVERED BY DUST, HUH.


DAMN YOU, GENJI.
YOU GOT ME.
...MAYBE I SHOULD GATHER THIS ROOM'S DUST,
PACK IT INTO A BALL AND TOSS IT INTO GENJI'S TEACUP...
チョン!
……

THERE'S SOMETHING ON THAT PAGE?
DOES IT MEAN THAT
READING AN ORACLE FROM THE PAGE A BOOK HAPPENS TO OPEN TO
IS ONE KIND OF CHARM.
Rivers and Lakes of Taiwan
OR IS IT TRYING TO TELL ME SOMETHING ELSE...?
I CHECKED EARLIER HOW MANY RIVERS EXIST THERE.
129 RIVERS ...
BUT HOW MANY OF THOSE HAVE SWEETFISH SWIMMING IN THEM...?
(Ugh...)
The six major rivers are listed below.
Zhuoshui River. Kaoping River. Danshui River. Dajia River. Zengwun River. Dadu River.

THE SIX PRINCIPAL RIVERS, HUH...
...HMU.
DO SWEET-FISH LIVE IN THESE RIVERS?
OR NOT ...?
---- HM?
THIS IS STUPID.
ALL RIVERS HAVE FRESHWATER IN THEM.
A SWEETFISH, WHICH LIVES IN FRESH WATER, CAN LIVE IN ANY RIVER.
*TRANSLATOR NOTE: 'DANSHUI' MEANS 'FRESH WATER'
HA...
THINKING LIKE THAT, IT'S A STRANGE NAME THIS DANSHUI RIVER* HAS.
WHY WOULD THEY GIVE SUCH AN OBVIOUS NAME TO A RIVER?
HM...?
"DANSHUI RIVER FLOWS FROM TAIPEI TO THE HARBOR TOWN OF 'DANSHUI'"


DANSHUI
DANSHUI RIVER
BUT BECAUSE OF THE NAME OF THE TOWN AT ITS ESTUARY.
IT ISN'T CALLED THAT BECAUSE OF THE FRESH WATER FLOWING IN IT,
I SEE ...
'...AS YOU TRAVEL DOWN THE RIVER, YOU WILL SEE A VILLAGE.'
'IN THAT VILLAGE, LOOK FOR THE SHORE THE TWO WILL TELL YOU OF.'
.....
I THINK THIS IS STUPID.
'BEHOLD THE SWEETFISH RIVER RUNNING THROUGH MY BELOVED HOMETOWN.'
...SWEET-FISH LIVES IN FRESH WATER.
AND THEN,
THE EXISTENCE OF THE DANSHUI RIVER FLOWING TO A TOWN CALLED DANSHUI, WHICH MEANS FRESH WATER.
WITH THIS LINE,
I SHOULD BE ABLE TO SINGLE OUT ONE OF THE 129 RIVERS.
DANSHUI
BUT FOR SOME REASON THIS TOWN CAUGHT MY ATTENTION.

...OR COULD THIS BE SOME SORT OF HINT?
IS THIS AN EXTREMELY FORCED INTERPRETATION?
I TOOK THE TROUBLE TO COME TO THIS PLACE
TO LOOK FOR BOOKS, EVEN GETTING COVERED IN DUST...
...VERY WELL.
I SHALL TEST MY LUCK AND SEE
...IF THE RANDOM PAGE THE BOOK OPENED TO CONTAINED AN ORACLE.

...I BELIEVED THAT THE SWEETFISH RIVER WAS SUGGESTING THE DANSHUI RIVER
AND, EVERY DAY, I TRACED THE DANSHUI RIVER ON THE MAPS.
...THERE'S A HINT FOR THE EPITAPH'S RIDDLE
IN THE ATLAS OF TAIWAN?
DANSHUI RIVER
BUT
...I COULDN'T FIND ANYTHING.
I RE-SEARCHED THE TOPOGRAPHY OF THE AREA IN DETAIL,
AND EVEN LOOKED UP SEVERAL SMALL MOUNTAIN STREAMS THAT MIGHT HAVE SWEETFISH IN THEM.
BUT
IT IS SOME-THING THAT FLOWS.
THAT'S HOW EVA INTERPRETED IT.
...IT'S NOT AN ACTUAL RIVER WE ARE AFTER.
ACCORDING TO INFORMATION FROM A PAST GAME,

IT IS NOT A RIVER...?
COR-RECT.
IN THE END, DANSHUI RIVER HAD NOTHING TO DO WITH IT.
HOWEVER, EVEN THOUGH THE RIVER ITSELF WAS UNRELATED,
IT BECAME A GREAT HINT.
NOW THAT I THINK ABOUT IT,
IT MUST HAVE BEEN AN ORACLE AFTER ALL...
EVEN THOUGH THE RIVER WAS UNRELATED ...
...IT BECAME A HINT?
TRY TO BE MORE FLEXIBLE WHEN YOU THINK.
THINK OF SOME-THING
THAT FLOWS BUT ISN'T A RIVER.
SOME-THING THAT FLOWS ...
.....
...WILL.

I'VE HAD ENOUGH OF THIS PUZZLE-SOLVING ALREADY.
STOP BEING ANNOYING AND TELL US THE ANSWER.
...YOU SOLVED IT, RIGHT?
THE EPITAPH.
.....
...PROB-ABLY.
.....SOME-THING.
.....A THING?
...SOME-THING THAT FLOWS OTHER THAN WATER...

.....METHODS OF TRANSPORTATION...?
FOR EXAMPLE, A ROAD OR A HIGHWAY.
THAT'S RIGHT.
THERE'S SOMETHING OTHER THAN A RIVER WITH THE NAME DANSHUI.
SOMETHING THAT BOTH PEOPLE AND THINGS FLOW UP AND DOWN.
UP AND DOWN...
----I SEE.
RAILROADS...!
THE DANSHUI LINE.
THAT IS A RAILROAD THAT LINKED TAIPEI TO DANSHUI HARBOUR.

IT WAS OPENED IN 1901 WHILE TAIWAN WAS UNDER JAPANESE RULE.
THIS RAILROAD WAS USED AFTER THE WAR AS WELL AND IS STILL IN USE EVEN NOW AS THE DANSHUI LINE OF THE TAIPEI RAPID TRANSIT SYSTEM.
DANSHUI
DANSHUI LINE
TAIPEI
...WHAT DID THE EPITAPH SAY YOU'D SEE IF YOU WENT DOWN THE RIVER?
A... A VILLAGE.
...
LOOK.
.....
AH.

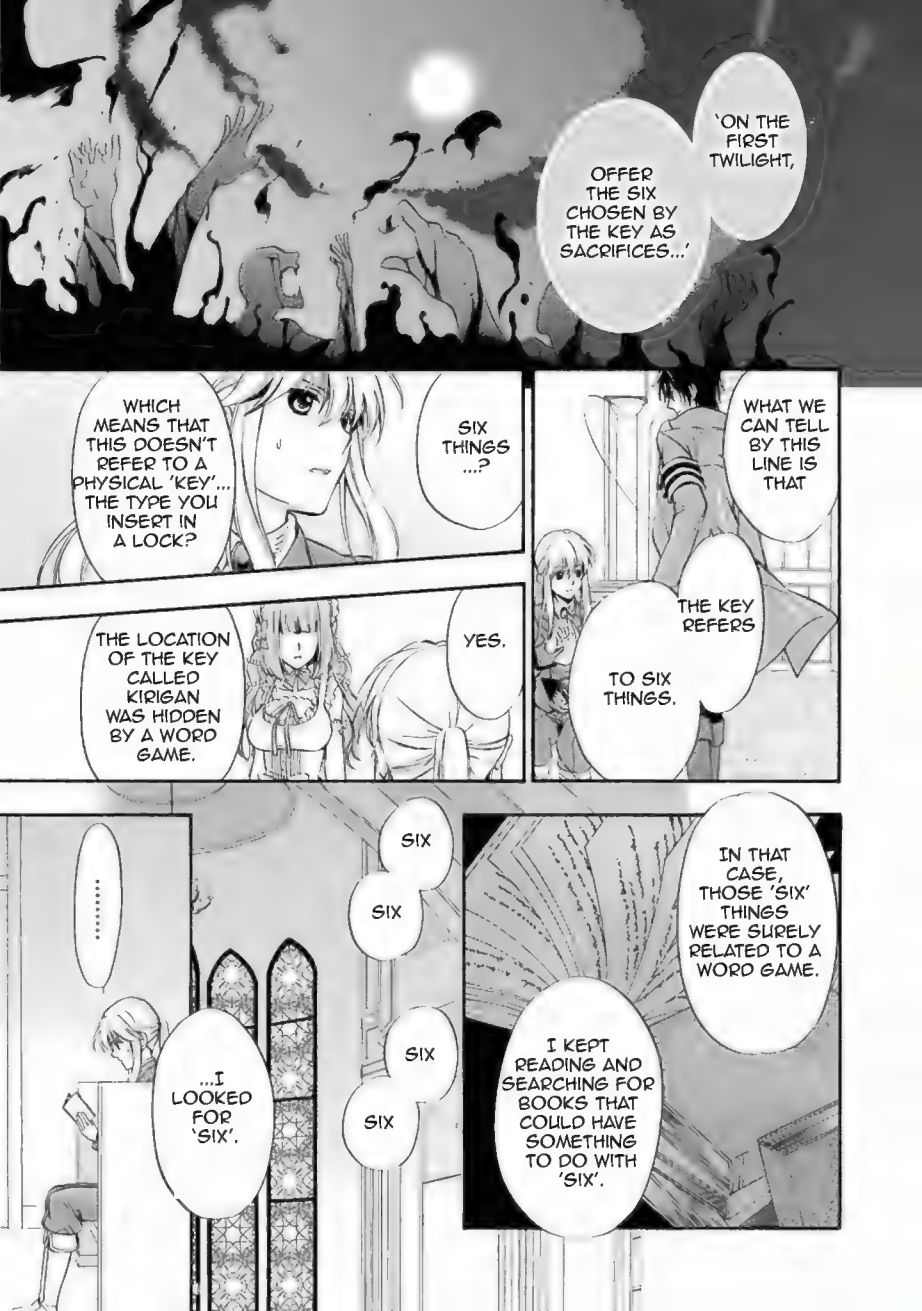
THERE'S ONLY ONE STATION ON THE DANSHUI LINE WITH (里), THE CHARACTER FOR VILLAGE, IN ITS NAME.
AND IT'S ONLY SEKIHAI STATION.
...THIS FORMER NAME OF SEKIHAI STATION...
HOW DO YOU READ IT?
Taipei Station
台北駅
Chang'an Station (formerly Taishou District Station)
長安駅 (旧名、大正街駅)
Shuanglian Station
双連駅
Daidou Company Station
大同公司駅
Maruyama Station
円山駅
Jiantan Station (Formerly Miyanoshita Station)
剣潭駅 (旧名、宮ノ下駅)
Shilin Station
士林駅
Sekihai Station
石碑駅
(Formerly Kirigan Station)
(旧名、嗅里岸駅)
*STATION NAMES ARE THE ONES USED IN 1984.
AFTER THE WAR, ITS NAME WAS CHANGED TO SEKIHAI STATION,
BUT, WHEN KINZO WAS STILL LIVING THERE,
THE NAME WAS KIRIGAN STATION.
KIRIGAN STATION.
THAT'S HOW YOU READ IT.

'IN THAT VILLAGE, LOOK FOR THE SHORE THE TWO WILL TELL YOU OF.'
AS YOU TRAVEL DOWN THE RIVER, YOU WILL SEE A VILLAGE (里).'
...HIH!
フッ
パチンッ
THE NAME OF THAT STATION...
嗅里岸
NOT ONLY IT CONTAINS THE CHARACTER '里', WHICH MEANS VILLAGE,
BUT EVEN THE CHARACTER '岸', WHICH MEANS SHORE, RIGHT?
IN THE END, IT TOOK ME QUITE A LONG TIME
TO REALIZE THAT THIS STATION WAS THE ONE REFERRED TO.
IT HAS THE CHARACTER FOR VILLAGE
AND THE CHARACTER FOR SHORE.
はぁっ
SOMEHOW, IT FELT LIKE A KIDS' PUZZLE.
'THAT' VILLAGE ...
'THAT'.

THE FIRST CHARACTER OF KIRIGAN, '唔'...
IF YOU EXCLUDE THE KANJI 'MOUTH' RADICAL (口) AT THE LEFT, YOU READ WHAT REMAINS (其) AS 'THAT'...!
唔
THERE IS ALSO THE CHARACTER 'MOUTH'(口) IN THE PART "THE TWO WILL TELL YOU OF" (二人が口にし)...!
...HM
BUT...
I DON'T UNDER-STAND WHAT 'THE TWO' MEANS...
I WAS ALSO STUCK ON THAT PART.
HOW-EVER,
EVEN SO, I HAD A STRONG BELIEF THAT THIS WAS POINTING TO KIRIGAN.
.....
IF THE STATION HAD AN OLD NAME
...THEN COULD THIS PLACE ALSO HAVE AN OLD NAME...?

THAT'S RIGHT.
FROM THE START, KIRIGAN STATION WAS NAMED AFTER A PLACE.
AND THE KIRIGAN WHICH IS THE NAME OF THAT PLACE
IS WRITTEN DIFFERENTLY, LIKE THIS.
祺哩岸
祺 哩
TWO 'MOUTH' (口) CHARACTERS ...!
THESE ARE...
THE EPITAPH MUST HAVE BEEN REFERRING TO THIS PLACE CALLED KIRIGAN.
...CORRECT.

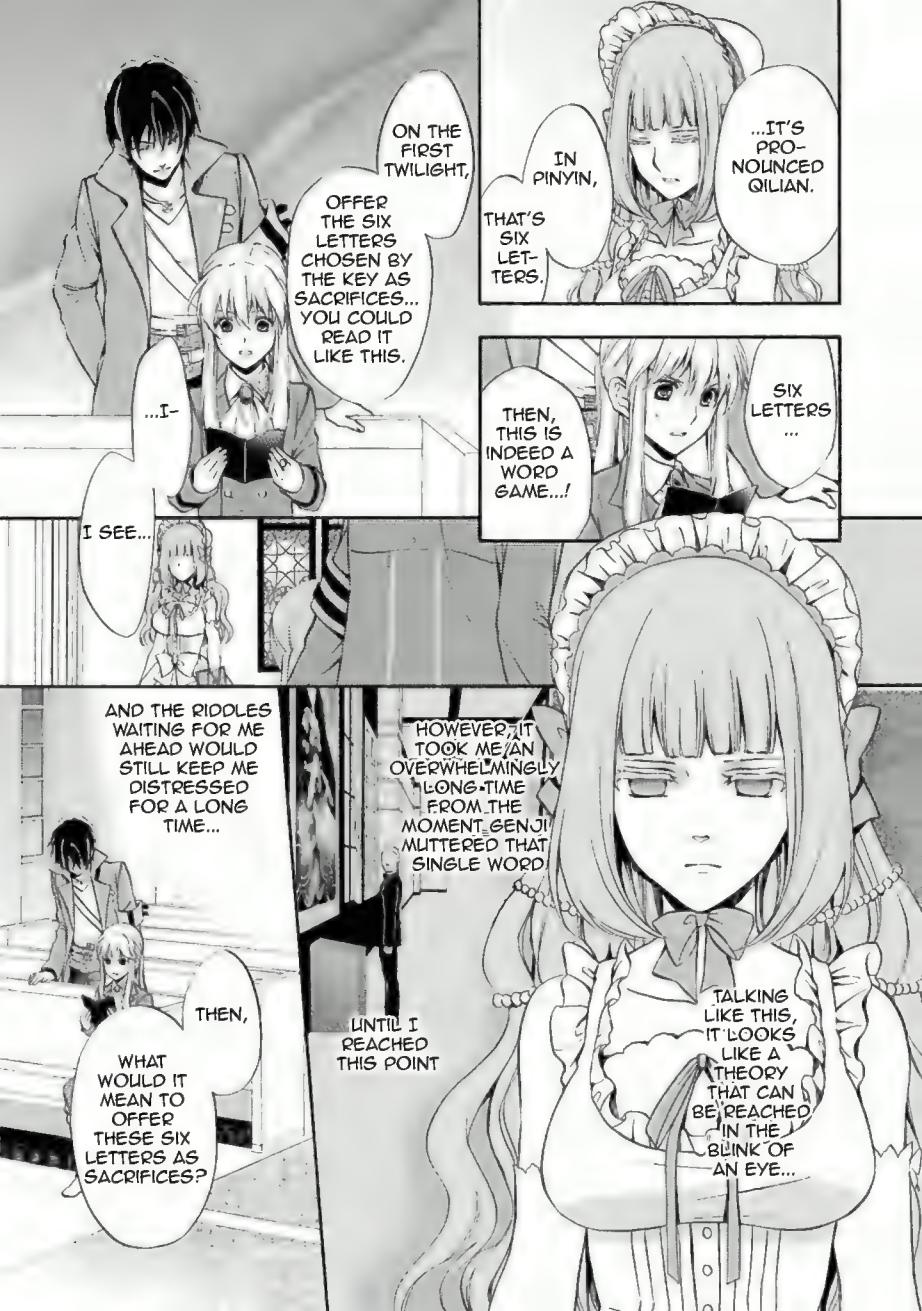
THEN, THIS IS WHERE THE KEY TO THE GOLDEN LAND RESTS...?
THAT WOULD BE THE NATURAL WAY OF THINKING.
HOWEVER, THERE IS NO WAY I COULD HAVE MADE AS FAR AS TAIWAN TO CHECK,
AND THE PLACE KNOWN AS KIRIGAN IS QUITE VAST.
I WOULD NEVER BE ABLE TO KNOW WHERE IN THAT PLACE A TINY KEY WAS HIDDEN.
AT ONE POINT,
I WAS ABOUT TO GIVE UP.
HOWEVER, I WAS CERTAIN THAT I HAD FOUND THE ANSWER TO THE FIRST FIVE LINES OF THE EPITAPH...
AT THAT POINT, I DECIDED TO TRAVEL TO THE GOLDEN LAND
IN ACCORDANCE WITH THE EPITAPH.
I HAD OBTAINED THE KEY.
THE EPITAPH ...
CONTINUED LIKE THIS...

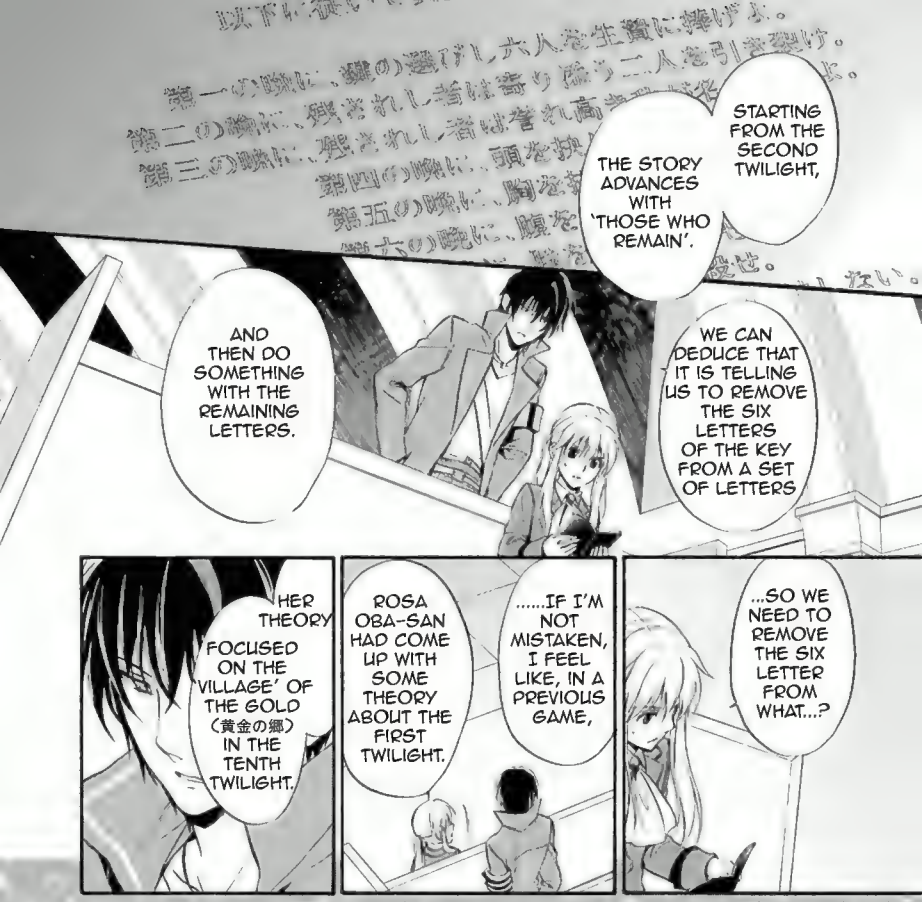

'ON THE FIRST TWILIGHT,
OFFER THE SIX CHOSEN BY THE KEY AS SACRIFICES...'
WHAT WE CAN TELL BY THIS LINE IS THAT
THE KEY REFERS TO SIX THINGS.
SIX THINGS ...?
WHICH MEANS THAT THIS DOESN'T REFER TO A PHYSICAL 'KEY'... THE TYPE YOU INSERT IN A LOCK?
YES.
THE LOCATION OF THE KEY CALLED KIRIGAN WAS HIDDEN BY A WORD GAME.
IN THAT CASE, THOSE 'SIX' THINGS WERE SURELY RELATED TO A WORD GAME.
I KEPT READING AND SEARCHING FOR BOOKS THAT COULD HAVE SOMETHING TO DO WITH 'SIX'.
SIX
SIX
SIX
SIX
.....
...I LOOKED FOR 'SIX'.

MAYBE WE COULD ...
SPLIT UP THE CHARACTERS IN KIRIGAN
INTO SIX CHARACTERS, OR SOMETHING LIKE THAT...
IT'S A GOOD THEORY.
NO STILL, MATTER HOW MUCH YOU GLARE AT THESE THREE CHARACTERS, YOU WON'T GET AN ANSWER.
IN THE FIRST PLACE, 'KIRIGAN' IS THE JAPANESE READING OF THE NAME.
THEN, WHAT IS THE LOCAL PRONUNCIATION?

祺哩岸

Qilian


...IT'S PRONOUNCED QILIAN.
IN PINYIN, THAT'S SIX LETTERS.
SIX LETTERS ...
THEN, THIS IS INDEED A WORD GAME...!
ON THE FIRST TWILIGHT, OFFER THE SIX LETTERS CHOSEN BY THE KEY AS SACRIFICES... YOU COULD READ IT LIKE THIS.
...I-
I SEE...
HOWEVER, IT TOOK ME AN OVERWHELMINGLY LONG TIME FROM THE MOMENT GENJI MUTTERED THAT SINGLE WORD
UNTIL I REACHED THIS POINT
TALKING LIKE THIS, IT LOOKS LIKE A THEORY THAT CAN BE REACHED IN THE BLINK OF AN EYE...
AND THE RIDDLES WAITING FOR ME AHEAD WOULD STILL KEEP ME DISTRESSED FOR A LONG TIME...
THEN, WHAT WOULD IT MEAN TO OFFER THESE SIX LETTERS AS SACRIFICES?


STARTING FROM THE SECOND TWILIGHT,
THE STORY ADVANCES WITH 'THOSE WHO REMAIN'.
WE CAN DEDUCE THAT IT IS TELLING US TO REMOVE THE SIX LETTERS OF THE KEY FROM A SET OF LETTERS
AND THEN DO SOMETHING WITH THE REMAINING LETTERS.
...SO WE NEED TO REMOVE THE SIX LETTER FROM WHAT...?
.....IF I'M NOT MISTAKEN, I FEEL LIKE, IN A PREVIOUS GAME,
ROSA OBA-SAN HAD COME UP WITH SOME THEORY ABOUT THE FIRST TWILIGHT.
HER THEORY FOCUSED ON THE VILLAGE' OF THE GOLD (黄金の郷) IN THE TENTH TWILIGHT.

黄金郷を目指す者よ、これを

そこに黄金郷への

鍵を手にせ

いて黄金郷へ旅立つ

ASIDE FROM THAT, THE WORDS 'GOLDEN LAND' (黄金郷) APPEAR FOUR TIMES IN THE EPITAPH

BUT, FOR SOME REASON,

THAT'S THE ONLY TIME IT IS WRITTEN AS 'VILLAGE OF GOLD'.

十の晩に、旅

黄金の郷に至るだろ

一つは、黄金郷の全ての黄金。

ROSA'S THEORY WENT LIKE THIS:
京 CAPITAL
キョウ KYOU
郷 VILLAGE
READING THE CHARACTER FOR VILLAGE (郷) IN 'VILLAGE' OF GOLD AS KYOU, WHICH IS AN ALTERNATIVE READING,
SHE REINTERPRETED IT AS THE KYOU THAT MEANS 'CAPITAL' (京), AS IN KYOTO (京都).
BELOVED HOMETOWN
1st day
2nd day
3rd day
4th day
5th day
6th day
7th day
8th day
9th day
KYOTO
AND THEN, AT THE SPOT ONE TENTH OF THE WAY IN THE 10-DAYS JOURNEY FROM THE BELOVED HOMETOWN TO KYOTO,
SHE SUSPECTED THERE WAS SOME SORT OF SECRET.
...IT WAS A GOOD THEORY, BUT NOT QUITE RIGHT.
THE CHARACTER '京'
CAN BE INTERPRETED IN A WAY OTHER THAN KYOTO OR CAPITAL.
...THE CHARACTER '京'
CAN MEAN SOMETHING OTHER THAN KYOTO OR CAPITAL ...?

KEI...
IT'S THE NAME OF A NUMBER.
ONE (一), TEN (十), HUNDRED (百), THOUSAND (千), TEN THOUSAND (万), 1 HUNDRED MILLION (億) TRILLION (兆)
...TEN QUADRILLION (京), CALLED KEI IN JAPANESE.
HUHU
INSTEAD OF READING IT AS KYOU,
SHALL WE READ IT AS KEI, ITS ALTERNATIVE READING?
THE NAME OF A NUMBER ...!
...IN MY CASE, I WAS IN AN ADVANTAGEOUS POSITION, SINCE I LIVED ON ROKKENJIMA,
SO I HAD A HINT THAT MADE IT EASIER TO THINK OF THE NUMBER 'KEI'.
ADVANTAGEOUS POSITION...?
I'LL LEAVE THAT FOR LATER.
IF YOU KEEP MAKING IT SO COMPLICATED, LION'S GONNA GET CONFUSED.
LET'S GET BACK TO THE POINT.

...IF YOU REACH TEN QUADRIL-LION ON THE TENTH TWILIGHT, HOW FAR HAVE YOU GOTTEN ON THE FIRST TWILIGHT?
ONE... ONE TENTH OF TEN QUADRILLION WOULD BE...
WELL
...ONE QUADRIL-LION, RIGHT?
10/10
CORRECT.
AND FROM ONE QUADRIL-LION
WE REMOVE THE SIX LETTERS CHOSEN BY THE KEY.
SINCE QILIAN IS WRITTEN WITH ROMAN CHAR-ACTERS,
I IM-MEDIATELY REALIZED THAT THE ANSWER SHOULD BE QUADRIL-LION, IN ENGLISH.
INSTEAD OF QUADRIL-LION IN JAPANESE (千兆),
Quadrillion

STRANGELY ENOUGH, THIS WORD BEGINS WITH 'Q'
AND THE FIRST LETTER OF THE SIX-LETTER KEY IS ALSO 'Q'.
SOME-THING TOLD ME THAT THIS JUST HAD TO BE RIGHT.
.....
... THAT'S RIGHT.
THE SIX LETTERS INDICATED BY THE KEY
ARE INCLUDED INSIDE THE WORD QUADRIL-LION...!
棋哩岸
Qilian
Quadrillion
...I NEED A PEN ...
WITH JUST A QUICK LOOK, YOU CAN SEE THEY ARE SIMILAR...
THEN, IF I ERASE THESE SIX LETTERS...

u dr l o
FIVE LETTERS ...
THE WORD 'KILL' APPEARS FIVE TIMES IN THE EPITAPH...
AND AFTER 'KILLING' THOSE LETTERS ONE BY ONE, 'NONE SHALL BE LEFT ALIVE'... IS... WRITTEN RIGHT AFTER...
WHICH MEANS THAT HAVING THESE FIVE LETTERS REMAINING IS CORRECT!
'ON THE SECOND TWILIGHT, THOSE WHO REMAIN SHALL TEAR APART THE TWO WHO ARE CLOSE'
THESE MUST BE THE TWO WHO ARE CLOSE!
AND LOOK AT THE 'D' AND 'R' HERE
JUST AS BATTLER-SAN GUESSED IN THE FIFTH GAME, THEY ARE CLOSE TO EACH OTHER...!

CORRECT.
.....
ONCE YOU REACH THIS FAR,
THE RIDDLE HAS BEEN PRACTICALLY SOLVED.
ON THE OTHER HAND,
THIS IS ALL YOU CAN SOLVE OF THE RIDDLE WITH THE EPITAPH ALONE.
ALL THAT REMAINS IS TO 'GOUGE AND KILL' ACCORDING TO THE EPITAPH.
.....
AND YOU ALREADY HAD A GOOD IDEA OF THE PLACE TO GO TO DO THAT, EVEN BEFORE YOU GOT TO THIS POINT.
THIS IS WHAT YOU MEANT BY ADVAN-TAGEOUS POSITION.
YES.
I ALWAYS SUSPECTED THAT THE GOLD WAS HIDDEN THERE,
EVEN BEFORE THE EPITAPH APPEARED.

...AND WHAT PLACE IS
THAT ...?
THE PLACE WITH THE DEVICE THAT OPENS
THE DOOR TO THE GOLDEN LAND.
...YOU SHOULD KNOW IT.
OR WILL YOU SAY THAT YOU DON'T KNOW BECAUSE
YOU BLINDLY FOLLOWED KINZO'S ORDERS AND NEVER WENT NEAR IT...?

...LAST TIME I CAME HERE
WAS WHEN I TAUNTED SHANNON, WHILE SHE CLEANED THE CHAPEL, HUH...
IF MY MEMORY IS CORRECT, IT SHOULD BE AROUND HERE...
...HM
THERE IS NO DOUBT.
IT'S THAT.

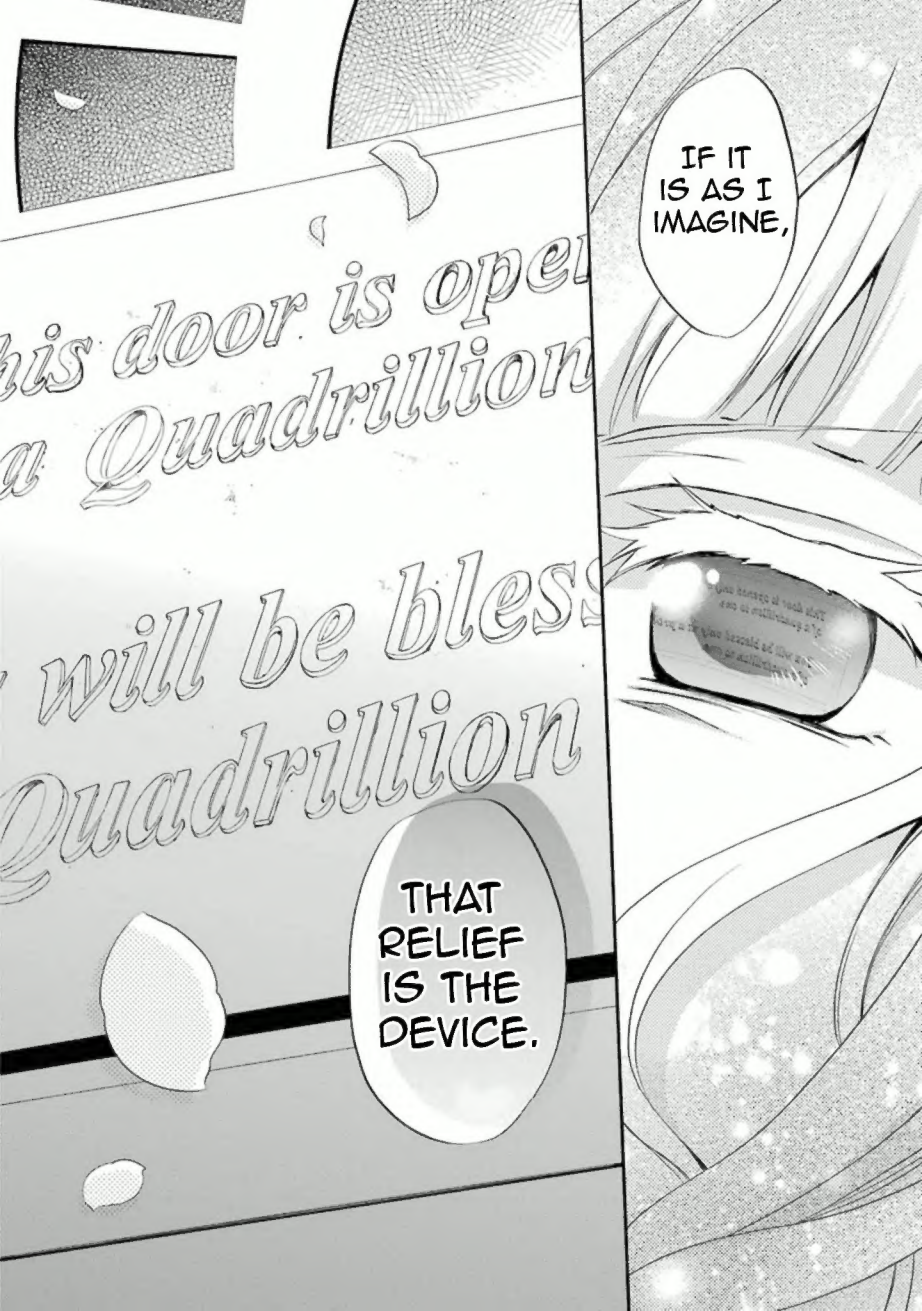
This door is opened only at probability of a Quadrillion to one.

You will be blessed only at a probability of a Quadrillion to one.

THIS DOOR IS OPENED ONLY AT A PROBABILITY OF A QUADRILLION TO ONE.
YOU WILL BE BLESSED ONLY AT A PROBABILITY OF A QUADRILLION TO ONE.

IN THAT CASE,
THIS CHAPEL WAS BUILT LONG AGO.
HE MUST HAVE LEFT THIS DEVICE PREPARED TO USE IN A CEREMONY
FOR CHOOSING A FITTING SUCCESSOR FOR HIMSELF THIS WHOLE TIME.
...NATURALLY,
HU HUM ...
SO, YOU REGARDED THE PROBABILITY OF SOMEONE CAPABLE OF SOLVING THIS RIDDLE APPEARING,
AS A MIRACLE CALLED QUADRILLION.

ホロウ
NOW, THAT CERE-MONY
IS THE CERE-MONY OF REVIVAL,
THAT WILL OPEN THE DOORS TO THE GOLDEN LAND...!
ニィル
ニィル
ニィル


IF IT IS AS I IMAGINE,
THAT RELIEF IS THE DEVICE.

WTDND
GROUP
Translation: TheAceFrehley
Cleaning: JJ
Typesetting: JJ
http://wtdnd.wordpress.com/